

Muntmelange

JO JAMAR

Marca anglo Brabantica

Een aantal mensen is bezig een achttiende eeuwse bron over het klooster Kloosterrade, nu beter bekend onder de naam *Rolduc*, te vertalen en van commentaar te voorzien. Deze bron is geschreven door een abt van het klooster en is een voortzetting van de twaalfde eeuwse *Annales Rodenses*, die in 1995 in transcriptie en met vertaling uit het Latijn zijn uitgegeven. De voorzetting gaat verder waar de oude annales ophouden, nl. 1157 en loopt door tot het jaar 1700. Bij het jaar 1280 staat dat er een overeenkomst gesloten is tussen de inwoners van Aken en het huis Gulik. Letterlijk staat er: 'ita res composita est ut Aquenses domui Juliacensi 15000 marcarum anglo Brabanticarum exsolverent'.

'Marcarum anglo Brabanticarum' kan vrij vertaald worden met 'Brabantse mar-

ken sterling'. In dat geval wordt verwezen naar de sterling van het Brabantse type. De sterling is een van oorsprong Engelse munt die op het Europese continent veel werd nagevolgd. Rond 1277 is Brabant begonnen met de productie van een eigen type sterling, die later bekend is geworden onder de naam 'Brabanticus'. Dit type munt was in 1280 nog nieuw en mogelijk moest de later gangbare term nog worden uitgevonden. De auteur van de *Voortzetting* heeft waarschijnlijk gezocht naar een omschrijving om verwarring met de kleine penningen die maar een derde van de sterling waard waren, te vermijden. Het woordje 'anglo' maakte dat verschil duidelijk.

Na overleg met Jos Benders hebben de bewerkers van de bron gekozen 'marcarum anglo Brabanticarum' te vertalen met Brabantini.

C.G.J.
PANNEKEET

Duit Gelderland 1631

In *De Beeldenaar* 2009-2 schreef ik in mijn artikel *Feestduiten uit de munt van Gelderland?* dat ik nooit een duit met het jaartal 1631 had gezien of ergens had teruggevonden. Naar aanleiding van dit artikel is nu een duit gemeld, die onmiskenbaar het jaartal 1631 draagt. De huidige eigenaar heeft het stuk verworven toen het werd verkocht uit een oude collectie. Uit de archieven blijkt dat de aanmuntning van dit jaartal alleen in

december 1631 heeft plaatsgevonden, waardoor het een uiterst zeldzaam jaartal is. Met de vondst van dit stuk kan de serie nu met zekerheid worden uitgebreid met dit jaar.



De rubriek Muntmelange biedt ruimte om één of meer opmerkelijke numismatische zaken in kort bestek te behandelen. Alle wetenswaardigheden die met antieke, middeleeuwse of moderne munten te maken hebben – bijvoorbeeld puzzelstukjes voor nader onderzoek – passen in deze rubriek. Suggesties, ideeën of kant en klare korte artikelen kunt u sturen aan de redactie van *De Beeldenaar*, Postbus 11, 3500 AA Utrecht of per e-mail naar redactie@debeeldenaar.nl.